

Franz Schubert arr. Jon Washburn

# LITANEI

# JON WASHBURN

SCHIRMER

*Choral Series*



ED 4569

## G. SCHIRMER, Inc.

DISTRIBUTED BY  
 **HAL•LEONARD®**  
CORPORATION

7777 W. BLUEMOUND RD. P.O. BOX 13819 MILWAUKEE, WI 53213

## PROGRAM NOTES

Schubert was the youngest and greatest genius of the Lied, or German solo song. This heartfelt piece, *Litanei auf das Fest Aller Seelen* (Litany for the Feast of All Souls), was composed as a solo song with piano in 1816, when Schubert was 19 years old. The poem, which offers consolation for the loss of loved ones, is by the 18th century poet and philosopher, Johann Georg Jacobi. Schubert chose three of the nine original verses for his setting. The liturgical occasion - All Souls' Day, November 2nd - is also known in Roman Catholic parlance as the Commemoration of All the Faithful Departed.

In this arrangement, I have kept the magnificently simple melody, the words and the all-important piano part exactly as Schubert wrote them. I have tried to use the added choral voices to subtly heighten the emotional effect of the song with some wisps of harmony and unobtrusive humming derived from Schubert's own harmonies. However, the most expressive moments of the piece are in the hands of the pianist during the poignant postludes which finish each verse.

This arrangement is recorded on the CD *A Quiet Place – Music for Healing III* by the Vancouver Chamber Choir, available from their website [www.vancouverchamberchoir.com](http://www.vancouverchamberchoir.com) or from various on-line music download sites.

~~Jon Washburn

## TEXT

*Ruhn in Frieden alle Seelen,  
Die vollbracht ein banges Quälen,  
Die vollendet süßsen Traum,  
Lebenssatt, geboren kaum,  
Aus der Welt hinüber schieden:  
Alle Seelen ruhn in Frieden!*

*Liebevoller Mädchen Seelen,  
Deren Tränen nicht zu zählen,  
Die ein falscher Freund verließ,  
Und die blinde Welt verstieß  
Alle die von hinnen schieden,  
Alle Seelen ruhn in Frieden!*

*Und die nie der Sonne lachten,  
Unterm Mond auf Dornen wachten,  
Gott, im reinen Himmelslicht,  
Einst zu sehn von Angesicht:  
Alle, die von hinnen schieden,  
Alle Seelen ruhn in Frieden!*

*Rest in peace, all souls  
who, anxious torment done,  
and sweet dreams ended,  
weary of life, scarcely born,  
are departed from this world:  
all souls, rest in peace!*

*Maiden souls, full of love,  
whose tears cannot be counted,  
whom a false friend has abandoned,  
and the blind world has disowned;  
all who have departed from here,  
all souls, rest in peace!*

*And who, never rejoicing in the sun,  
kept watch on thorns under the moon,  
to see God in Heaven's pure light,  
face to face, one day:  
all who have departed from here,  
all souls, rest in peace!*

*Johann Georg Jacobi 1740 – 1814*

## DURATION

Ca. 4 minutes 40 seconds

## ABOUT THE AUTHOR



**Jon Washburn** is the longtime Conductor and Artistic Director of the Vancouver Chamber Choir. Well known internationally for his mastery of choral technique and interpretation, he travels widely as guest conductor, lecturer, clinician and master teacher. An active composer, arranger and editor, he has had many compositions published, performed and recorded around the world. He edits two choral series for G. Schirmer and Walton Music which contain pieces by Canadian and international composers along with many of his own works.

In 2001 Mr. Washburn was named a Member of the Order of Canada (the nation's highest civilian honour) and in 2012 he received Queen Elizabeth's Diamond Jubilee Medal for his lifetime contribution to Canadian choral art. Mr. Washburn received a Distinguished Service Award from the Association of Canadian Choral Conductors in 1996 and the Louis Botto Award from

Chorus America in 2000, in recognition of "innovative and entrepreneurial spirit in the development of a professional choral ensemble of exceptional quality." He was given the Friends of Canadian Music Award 2000 by the Canadian Music Centre (CMC) and the Canadian League of Composers in recognition of his outstanding contribution to the creation and performance of music by Canadian composers.

# LITANEI

Johann Georg Jacobi

Franz Schubert, D.343  
Arranged by Jon Washburn

Slowly, reverently ♩ = 76

Soprano *mp*  
Ruhn in Frie - den

Alto *p*  
Ruhn in Frie - den

Tenor

Baritone

Piano *p* *pp*

3

*poco rit.* *mp a tempo*  
al - le See - len, Die voll - bracht ein

*poco rit.* *pp a tempo*  
al - le See - len, hum

*poco rit.* *pp a tempo*  
hum

*poco rit.* *a tempo*

*poco rit.* *a tempo*

5

*poco rit.*

ban - ges Quä - len, Die voll - en - det sü - ßen Traum, \_\_\_\_\_

*poco rit.*

*hum* \_\_\_\_\_

*poco rit.*

*hum* \_\_\_\_\_

*pp* *poco rit.*

*hum* \_\_\_\_\_

*poco rit.*

7

*mp a tempo* *molto rit.*

Le - bens-satt, ge-bo - ren kaum, Aus der Welt hin-ü - ber\_schie - den:

*mp a tempo* *molto rit.*

Le - bens-satt, ge-bo - ren kaum, Aus der Welt...

*a tempo* *molto rit.*

*a tempo* *molto rit.*

*a tempo* *molto rit.*

*p*

9 *mp a tempo* *poco rit.* *a tempo*

Al - le See - len ruhn in Frie - den!

*p a tempo* *poco rit.* *pp a tempo*

Al - le See - len ruhn in Frie - den! hum

*a tempo* *poco rit.* *pp a tempo*

hum

*a tempo* *poco rit.* *pp a tempo*

hum

*a tempo* *poco rit.* *a tempo*

*pp* *p* *cresc.*

12

14 *poco rit.*

*mp* Lie - be - vol - ler Mä - d - chen See - len, *poco rit.*

*mp* Lie - be - vol - ler Mä - d - chen See - len, *poco rit.*

*pp*

16 *pp a tempo*

*pp a tempo* hum \_\_\_\_\_ hum \_\_\_\_\_

*pp a tempo* hum \_\_\_\_\_ hum \_\_\_\_\_

*mp a tempo* De - ren Trä - nen nicht zu zäh - len, Die ein

*mp a tempo* De - ren Trä - nen nicht zu zäh - len, Die ein

*a tempo*

18

*poco rit.* *a tempo*

*poco rit.* *a tempo*

*poco rit.* *a tempo*

fal - scher Freund\_ ver-ließ, Und die blin - de Welt ver-stieß:

*poco rit.* *a tempo*

fal - scher Freund\_ ver-ließ, Und die blin - de Welt ver-stieß:

*poco rit.* *a tempo*

20

*molto rit.* *a tempo*  
*mp*

*molto rit.* *a tempo*  
*p*

*molto rit.* *a tempo*

Al - le See - len

Al - le See - len

Al - le, die von hin - nen\_ schie - den, Al - le See - len

*molto rit.* *a tempo*

Al - le, die von hin - nen\_ schie - den, Al - le See - len

*molto rit.* *a tempo*  
*p* *pp*

22

*poco rit.* , *a tempo*

ruhn in Frie - den!

*poco rit.* , *pp a tempo*

ruhn in Frie - den! hum

*poco rit.* , *pp a tempo*

ruhn in Frie - den! hum

*poco rit.* , *pp a tempo*

ruhn in Frie - den! hum

*poco rit.* , *a tempo*

*p* *cresc.*

24



26 *mp* *poco rit.* ,

Und die nie der Son - ne lach - ten,

*p* *poco rit.* ,

Und die nie der Son - ne lach - ten,

*poco rit.*

*poco rit.*

*pp* *poco rit.*

28 *mp a tempo*

Un - term Mond auf Dor - nen wach - ten, Gott, im

*p a tempo*

*hum* *hum*

*pp a tempo*

*hum* *hum*

*a tempo* *pp*

*hum*

*a tempo*

30

*poco rit.* *mp a tempo*

rei - nen Him - mels-licht, ——— Einst zu sehn von An - ge-sicht:

*poco rit.* *mp a tempo*

— — — — — Einst zu sehn von An - ge-sicht:

*poco rit.* *a tempo*

*poco rit.* *a tempo*

32

*molto rit.* *mp a tempo*

Al - le die von hin - nen\_schie - den, Al - le See - len

*molto rit.* *p a tempo*

Al - le die... Al - le See - len

*molto rit.* *a tempo*

*molto rit.* *a tempo*

*p* *pp*

34

*poco rit.* , *pp a tempo*

ruhn in Frie - den! hum

*poco rit.* , *pp a tempo*

ruhn in Frie - den! hum

*poco rit.* *pp a tempo*

hum

*poco rit.* *pp a tempo*

hum

*poco rit.* *a tempo*

*p* *cresc.*

36

*rit.*

*rit.*

*rit.*

*rit.*

*rit.*

